

ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (1月号) December 22nd, 2015 / 2015年12月22日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

へんしゅう はっこう
編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>



~ Free Counseling Sessions ~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Counseling with notary public officials

Date and Time: January 23rd(Sat), From 13:00 to 16:00

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained.

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)

Accepting reservation from December 17th(Thu).

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: January 15th(Fri) From 13:00 to 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: January 6th (Wed) From 13:00 to 15:00

Venue: Mukaishima brunch

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

International Residents Wanted

For Japanese Speech Contest!!

~ About 10 international people will make a speech concerning their experience in Japan or a culture of homeland. After the speech, an exchanging party will be hold with some snacks and beverages. Please feel free to come with your friends. ~

Date and Time: January 24th (Sun) 14:00 ~ 16:00

Venue: Onomichi Sogo Fukushi Centre

(22-5, Monden-Cho) 4th floor, Big meeting room

No need to make an appointment in advance.

Please come to the venue directly.

Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Tel.:0848-38-9395)

~ 無料相談 ~

★行政書士無料相談会 (毎月開催)

ぎょうせいし しよしむりようそうだんかい まいつきかいさい
にゅうこくいじゅう ざいりゅうしかく にちじようせいかつ こま ごと きまざま
入国移住・ビザ・在留資格・日常生活での困り事など様々
なことについて。争い事、登記、税務の相談には応じられま
せん。

日時: 1月23日 (土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (尾道市門田町 22-5)

※予約不要、秘密厳守

ちゅうい つうやく ひつよう ばあい かくじつうやくしや
※注意※通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてきて下さ
い。

と あ さき ひろしまけんぎょうせいしよしかいおのみちしぶ
問い合わせ先: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約制) ※12月17日(木)より受付中

ほうりつもんだいぜんぱん
法律問題全般について・・・

日時: 1月15日 (金) 13:00~15:00 **場所:** 尾道市役所

日時: 1月6日 (水) 13:00~16:00 **場所:** 向島支所

日時: 1月14日 (木) 13:00~15:00 **場所:** 瀬戸田支所

ちゅうい つうやく ひつよう ばあい かくじつうやくしや
※注意※通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきて下さ
い。相談時間は1人15分間です。

よやく と あ さき ひしよこうほうこうこうほうこうちようがかり
予約・問い合わせ先: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

外国人による日本語スピーチ大会 & 交流会

にほん たいけん ぼこく ぶんか などについて約10名の外国人の
みなさんが日本語でスピーチをします。スピーチ後には、お
かし の もの ようい こうりゅうかい
菓子や飲み物を用意した交流会もあります。お友達などを
お誘いの上、お気軽にお越しください。~

日時: 2016年1月24日 (日) 14:00~16:00

会場: 尾道総合福祉センター4階大会議室 (門田町 22-5)

※観覧されるための事前の予約は必要ありません。

直接会場へお越しください。

と あ さき
問い合わせ先: 尾道市国際交流推進協議会 (秘書広報課内)

(Tel.: 0848-38-9395)

Ring a Night Bell

~ At the Senkoji temple, Joya no Kane will start from 22:30 on the last day of the year and end with 8 times striking. The first 400 people will be given a lucky charm of Eto(Chinese astrological calendar) and oranges. Many people will come to hear the sound of the bell, which was chosen as one of the 100 selections of soundsplace in Japan. Only from New Year's Eve to New Year's Day, personal amulets can be purchased at the amulet reception center.~ ~

Date and Time: December 31st(Wed) 22:30 ~ 24:00

Venue: Senkoji A numbered ticket indicating the order in which people are to be allowed to ring the bell will be given from around 22:00.

Senkoji (Tel.:0848-23-2310)

除夜の鐘

~千光寺では、大晦日の22時30分から除夜の鐘をつき始め、24時になったら8つついて終わります。22時頃から番号券が配られ、数には限りなくつくことができます。先着400人に、毎年恒例の干支縁起物とみかんの接待があります。環境庁の「日本の音風景100選」にも選ばれた鐘の音を聞こうと多くの方が訪れます。大晦日から元旦にかけてのみ、夜通しでお守り授与所が開いています。~

日時: 2015年12月31日(水) 22:30~24:00

場所: 千光寺 ※22時頃整理券を配布

問い合わせ: 千光寺 (Tel.:0848-23-2310)

First Visit of the Year to a Temple

~ There are a lot of "first year" events at temples in Onomichi. If you visit one early in the morning, you might receive a New Year's present ☺~

【Onomichi Shichibutsu Meguri Hatsumode】

People who visit 7 venerable temples of Onomichi and collect all the red seals during New Year's will be given an original tenugui, Japanese towel.(Quantity is limited and distribution will be end when the stocks are run out.)

Place: Jikoji temple, Senkoji temple, Tenneiji temple, Taisanji temple, Saikokuji temple, Jodoji temple, Kairyuji temple

Website: <http://www.shichibutsu.com/>

【Mt. Senkoji Ropeway】: The service will start at 6:30am on January 1st and the first 100 passengers from the bottom station(Sanroku station) will be given an Onomichi calendar.

Mt.Senkoji Ropeway (Tel.:0848-23-2310)

初詣

~尾道では、さまざまな初詣行事が催されます。元日早朝から出かけると、思いがけない「お年玉」が待っているかも? ~

尾道七佛めぐり初詣: 初詣に、尾道の由緒ある7つの寺をめぐります。期間中、すべてのお寺で朱印を押し、最終寺で「満願成就」した人には、干支の手ぬぐいがプレゼントされます(数量限定、なくなり次第終了)。

開催場所: 持光寺、千光寺、天寧寺、大山寺、西國寺、浄土寺、海龍寺

Website: <http://www.shichibutsu.com/>

千光寺山ロープウェイ: 元日にロープウェイを午前6時30分から運行します。山麓駅から乗車のお客様先着100名様、尾道観光カレンダーをプレゼントします。

問い合わせ先: 千光寺山ロープウェイ (Tel.:0848-23-2310)

Hiwatari Shinji Saito Goma

~ This is a traditional New Year's event to pray for a state of perfect health, safety of the family and prosperity in business. Fire is set to the "Alter of the Holy Flame", and as the ashes fall to the ground, the participants walk barefoot on the still burning embers, reciting a holy Buddhist sutra. ~

Date: January 8th(Fri) 11:00 ~ 12:00

Place: Saikokuji(Nishi kubo-cho29-27)

Participation fee:1,500yen(including a headband and an personal amulet)

Saikokuji(Tel.:0848-37-0321)

火渡り神事 柴燈護摩

~無病息災、家内安全、商売繁盛を祈る新春の伝統行事です。護摩壇に火をつけ、燃え落ちたところをならして、炎がまだ残る「火の道」を多くの信者がお経を唱えながら素足でわたる「火渡りの行」などが行われます。~

日時: 2016年1月8日(金) 11:00~12:00

場所: 西國寺 (西久保町29-27)

火渡り参加料: 1,500円(鉢巻、御幣のお守りを含む)

問い合わせ先: 西國寺 (Tel.: 0848-37-0321)

Sanba Tondo Gyoji (Shinmei Festival)

~ The purpose of the Sanba Shinmei Festival is to bid farewell to and see off the deities who came to visit during the New Year's holiday as they return to the heavens. What makes this festival special is the use of a handcrafted decoration, made of straw and bamboo and known as a "Tondo." Men and boys carry the "tondo" on their shoulders and after dancing to musical accompaniment, throw it along with other New Year's decorations in the fire as an offering for good health and a bountiful harvest. ~

Date & Time: January 17th (Sun) 2016, 12:00 ~ 17:00

Noon ~ Opening Ceremony 15:00 ~ Lighting

Venue: Samba Elem.School (1630, Samba-Cho)

Tourist Division (Tel.: 0848-38-9184)

山波とんど行事 (神明祭り)

~ 正月の神迎いの依り代として用いられた注連飾りや門松などを燃やし、その炎や煙とともに再び天に歳神を送ります。この山波のとんどは江戸時代の元禄年間より行われていたと伝えられており、稲わらで美しく作り上げ、とんどの上部にその年の干支の飾りがつけられるのが特徴です。~

日時: 2016年1月17日 (日) 12:00~17:00

正午: オープニングセレモニー 15時頃: 点火

場所: 山波小学校 (山波町1630)

問い合わせ: 尾道市観光課 (Tel.: 0848-38-9184)

Momoshima Oyumi Shinji

~ People said this ceremony descends from Mitsusuke Akamatsu's family, who were defeated in a war in 1441. They escaped from their enemy, settled in Momoshima and started practicing archery to prepare for their opponents' attack. 15 archers to will be selected from 3 different areas of Momoshima and they shoot an arrow toward the target, 60 cm in diameter located 15 meters away. It is a ritual to pray for good health and fortune throughout the year by shooting an arrow into a target. ~

Date: January 11th (Mon) 9:30 ~ 11:00

Venue: Momoshima Hachiman Shrine

Onomichi City Hall Momoshima Branch

(Tel.: 0848-73-2701)

百島お弓神事

~ 嘉吉元年 (1441年) の戦乱で敗れた赤松満祐の一族7人が百島に遁れて住み着き、敵の襲撃に備えて弓の稽古に専念したのが始まりと伝えられています。射手には島内の3地区から計15名が選ばれ、15m先の直径60cmの的に向け太鼓の合図とともに次々と射的を行います。弓を的に向けて射ることで、一年間の無病息災を願う儀式です~

日時: 2016年1月11日 (月) 9:30~11:00

場所: 百島八幡神社

問い合わせ: 市役所百島支所 (Tel.: 0848-73-2701)

Fireworks Designs Wanted!

~ We are looking for fireworks designs for Innoshima Pirate Fireworks Festival next year. ~

How to apply: Please fill out the form and put it on the back of your work (the size should be between a postcard and A3) and send or bring it to the address below by January 15th (Fri). The form can be downloaded from the website of Innoshima Tourism Association. ~

For application and/or more information

Innoshima Tourism Association (Tel.: 0845-26-6111)

Address: 〒722-2323 1899-31 Habu-cho, Innoshima, Onomichi

Innoshima Branch Office of Onomichi City Hall, Shimaokoshi Division (Tel.: 0845-26-6212)

花火のデザイン画募集中

~ 夜空に花火を描いてみませんか? 来年の「宮島さん協賛いのしま水軍花火大会」で打ち上げる花火のデザイン画を募集! ~

応募方法: 1月15日 (金) までに「名前 (フリガナ)」、住所、電話番号、職業か学校名・学年、ひとことメッセージ

を応募用紙 (因島観光協会のHPよりダウンロード可) に記入して作品 (ハガキサイズからA3サイズまで) の裏面に添付、郵送か持参で応募。

問い合わせ: いんのしま水軍花火大会実行委員会

〒722-2323 尾道市因島土生町1899-31

因島観光協会 (Tel.: 0848-26-6111)

因島総合支所しまおこし課 (Tel.: 0848-26-6212)



Holidays Garbage Collection Schedule



Please separate and dispose of your household garbage according to Onomichi City's guidelines

	December				December-January	
	26(Sat.)	27(Sun.)	28(Mon.)	29 (Tue.)	12/30(Wed) ~ 3(Sun)	11(Mon)
Onomichi and Mukaishima	No collection	No collection	Collection as usual	* Note 1	No collection	* Note 2
Mitsugi						
Innoshima and Setoda				Collecting burnables for all the areas		

* Note1: Collection for areas where burnables are collected on Tuesdays and Fridays



* Note2: Collection for areas where burnables are collected on Mondays and Thursdays



ねんまつねし しゅうしゅう おのみちし しじ したが かに てい ただ ぶんべつ だ
年末年始のごみ収集 尾道市による指示に従い、家庭ごみを正しく分別して出してください。

しゅうしゅう ごみ収集	12月				12月-1月	
	26日(土)	27日(日)	28日(月)	29日(火)	12/30日(水) ~ 3日(日)	11日(月・祝)
おのみちいき むかいしまちよう 尾道地域・向島町	やすみ 休	やすみ 休	通常どおりの収集	※1	やすみ 休	※2
みつぎ ちよう 御調町				全地域		
いんのしまちいき せと だちよう 因島地域・瀬戸田町				燃やせるごみを回収		

※1 火・金曜日が燃やせるごみの地域のみ収集

※2 月・木曜日が燃やせるごみの地域のみ収集

Public Services & Institutions during the Holidays

• **Onomichi City Hall & branch offices** (0848-38-9111): Closed from December 29th (Tue) to January 3rd (Sun)

• **Onomichi Shiritsu Shimin Hospital** (0848-47-1155)

Closed from December 29th (Sat) to January 3th (Sun)

Accept patients in an emergency case 24 hours a day

Mitsugi Sogo Hospital (0848-76-1111):

Closed from December 29th (Tue) to January 3rd (Sun)

Accept patients in an emergency case 24 hours a day

Setoda Medical Office (0848-27-2161):

Closed from December 29th (Tue) to January 3rd (Sun)

Night time Medical Office for patients in an emergency (0848-38-9099):

Closed from December 31st (Thu) to January 3rd (Sun)

Opened from December 28th (Mon) to 30th (Wed) and January

4th from 20:00 to 23:00 (Internal medicine and Surgery.)

Library: Closed from December 28th (Mon) to January 4th

(Mon)/ Chuo(0848-37-4946)/ Mitsugi (0848-76-3111)

Mukaishima(0848-44-0114)/ Innoshima(0845-22-8660)

/Setoda(0845-27-1877)

Mt. Senkoji Ropeway (0848-22-4900):

No holidays. Opens everyday between 9:00 and 17:15 but it will open between 6:30 and 17:15 on January 1st.

尾道市役所・各支所等年末年始の休業予定

おのみちしやくしょ かくししよいっばんじむ
• **尾道市役所・各支所一般事務** (0848-38-9111) :

12月29日(火) ~ 1月3日(日)

おのみちしりつしみんびやういん
• **尾道市立市民病院** (0848-47-1155) :

12月29日(火) ~ 1月3日(日) ※急患は24時間体制で対応。

こうりつ そうごうびやういん
• **公立みつぎ総合病院** (0848-76-1111) :

12月29日(火) ~ 1月3日(日) ※急患は24時間体制で対応。

せと だしんりやうじよ
• **瀬戸田診療所** (0845-27-2161) :

29日(火) ~ 1月3日(日)

やかんきゆうきゆうしんりやうじよ ないが げか
• **夜間救急診療所 (内科・外科)** (0848-38-9099)

12月31日(木) ~ 1月3日(日)

※28日(月) ~ 30日(水)・1月4日(月)は20:00 ~ 23:00診療

しないとしよかん
• **市内図書館** : 12月28日(月) ~ 1月4日(月)

ちゆうおうとしよかん
中央図書館 (0848-37-4946) みつぎ子ども図書館

(0848-76-3111) むかいまこ
向島子ども図書館 (0848-44-0114)

いんのしまとしよかん
因島図書館 (0845-22-8660) せと だとしよかん
瀬戸田図書館 (0845-27-1877)

せんこうじやま
• **千光寺山ロープウェイ** (0848-22-4900) :

むきゆう がつついたち うんこう
無休 ※1月1日の運行は6:30 ~ 17:15です。

For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Saki Tsuji, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email:koho@city.onomichi.hiroshima.jp)